UMUSHINGA W'ITEGEKO RIKURAHO ITEGEKO NGENGA N°3/2012OL/RYO KU WA 13/6/2012 RIGENA IMITERERE IMIKORERE N'UBUBASHA BW'URUKIKO RW'IKIRENGA	**DRAFT ORGANIC LAW REPEALING THE ORGANIC LAW N 03/2012/OL OF 13/06/2012 DETERMINING THE ORGANIZATION FUNCTIONNING AND JURISDICTION OF THE SUPREME COURT**	**PROJET DE LOI ABROGEANT LA LOI ORGANIQUE N° 03/2012OL DU 13/06/2012 PORTANT ORGANISATON FONCTIONNEMENT ET COMPETENCE DE LA COUR SUPREME**
ISOBANURAMPAMVU	**EXPLANATORY NOTES**	**EXPOSE DES MOTIFS**
Nyuma y'uko Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015 ritowe, byabaye ngombwa ko amwe mu mategeko afite aho ahurira n'imikorere cyangwa inshingano z'Urwego rw'Ubucamanza avugururwa, ndetse amwe muri iyo agakurwaho kugira ngo ahuzwe naryo.	After the adoption of Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, it was found necessary to review some laws relating to the judiciary and some of them have to be repealed in order to respect this Constitution.	Après l'adoption de la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisé en 2015, il a été indispensable que certaines lois en rapport avec la mission de l'Organe judiciaire soient révisées, mais aussi que certaines d'entre elles doivent être abrogées en vue d'être en conformité avec la Constitution.
Impamvu rero y'uyu mushinga w'Itegeko rikuraho Itegeko Ngenga n°3/2012/OL/ryo ku wa 13/6/2012 rigena imiterere imikorere n'ububasha bw'Urukiko rw'Ikirenga ni uko ububasha bw'Inkiko bwateganywaga n'Itegeko Ngenga n	The reason to repealing the Law n°03/2012/OL of 13/06/2012 determining the organization functioning and jurisdiction of the Supreme court is that the jurisdiction of courts provided for by the organic Law n° 51/2008 of	La raison de ce projet consiste en l'abrogation de la loi Organique n° 03/2012/OL du 13/06/2012 portant Organisation fonctionnement et compétence de la cour Suprême en vue d'être en conformité avec la Constitution de la République

°51/2008 ryo ku wa 09/09/2008 rigena imikorere n'ububasha by'inkiko ariko Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe muri 2015, mu ngingo yaryo ya 152 igika cya 5 iteganya ko ubwo bubasha buteganywa n'itegeko. Ibi bikaba bisobanuye ko iri tegeko Ngenga rigomba kuvanwaho bityo rigasimbuzwa Itegeko mu rwego rwo kubahiza ibiri mu Itegeko Nshinga.	09/09/2008 determining the organization functioning and jurisdiction of courts while the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015 in its article 152 paragraph 5 provides that this jurisdiction are determining by law. Therefore this Organic Law must be repealed and replaced by a law in order to respect the Constitution content.	du Rwanda de 2003 révise en 2015 dans son article152 aliéna 5 prévoyant que la compétence des courts est reconnue par une loi. Suite à cela, la Loi Organique devra être abrogée et remplacée par une loi en vue de respecter ce qui est prévu par la Constitution.

UMUSHINGA W'ITEGEKO NGENGA N° ………. RYO KU WA ……..… RIKURAHO ITEGEKO NGENGA N° 03/2012/OL RYO KU WA 13/06/2012 RIGENA IMITERERE, IMIKORERE N'UBUBASHA BY'URUKIKO RW'IKIRENGA **<u>ISHAKIRO</u>**	**DRAFT ORGANIC LAW N°……………………..OF………………. REPEALING THE ORGANIC LAW N° 03/2012/OL OF 13/06/2012 DETERMINING THE ORGANIZATION, FUNCTIONING AND JURISDICTION OF THE SUPREME COURT** **<u>TABLE OF CONTENTS</u>**	**PROJET DE LOI ORGANIQUE N° …..………. DU …..………….. ABROGEANT LA LOI ORGANIQUE N° 03/2012/OL DU13/06/2012 PORTANT ORGANISATION, FONCTIONNEMENT ET COMPETENCE DE LA COUR SUPREME** **<u>TABLE DES MATIERES</u>**

Ingingo ya mbere: Icyo iri tegeko ngenga rigamije	**Article One: Purpose of this Organic Law**	**Article premier: Objet de la présente loi organique**
Ingingo ya 2: Ivanwaho ry'itegeko ngenga	**Article 2: Repealing of an Organic Law**	**Article 2: Abrogation d'une loi organique**
Ingingo ya 3: Amateka asanzwe akurikizwa	**Article 3: Orders in force**	**Article 3: Arrêtés en vigueur**
Ingingo ya 4: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko ngenga	**Article 4: Drafting, consideration and adoption of this Organic Law**	**Article 4: Initiation, examen et adoption de la présente loi organique**
Ingingo ya 5: Ivanwaho ry'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko ngenga	**Article 5: Repealing provision**	**Article 5: Disposition abrogatoire**
Ingingo ya 6: Igihe iri tegeko ngenga ritangira gukurikizwa	**Article 6: Commencement**	**Article 6: Entrée en vigueur**

UMUSHINGA W'ITEGEKO NGENGA N° ………. RYO KU WA ………. RIKURAHO ITEGEKO NGENGA N° 03/2012/OL RYO KU WA 13/06/2012 RIGENA IMITERERE, IMIKORERE N'UBUBASHA BY'URUKIKO RW'IKIRENGA **Twebwe, KAGAME Paul,** Perezida wa Repubulika; **INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO NGENGA RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA REPUBULIKA Y'U RWANDA**	**DRAFT ORGANIC LAW N°……………OF……………….REPEALING THE ORGANIC LAW N° 03/2012/OL OF 13/06/2012 DETERMINING THE ORGANIZATION, FUNCTIONING AND JURISDICTION OF THE SUPREME COUR** **We, KAGAME Paul,** President of the Republic; **THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING ORGANIC LAW, AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA**	**PROJET DE LOI ORGANIQUE N° …..…. DU ……... ABROGEANT LA LOI ORGANIQUE N° 03/2012/OL DU13/06/2012 PORTANT ORGANISATION, FONCTIONNEMENT ET COMPETENCE DE LA COUR SUPREME** **Nous, KAGAME Paul,** Président de la République; **LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU**

		JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA
INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:	**THE PARLIAMENT:**	**LE PARLEMENT:**
Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku wa …..…. ;	The Chamber of Deputies, in its session of ……..;	La Chambre des Députés, en sa séance du ………;
Umutwe wa Sena, mu nama yawo yo ku wa ……...;	The Senate, in its session of ……….;	Le Sénat, en sa séance du ………..;
Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 64, iya 69, iya 70, iya 85, iya 87, iya 88, iya 90, iya 91, iya 106, iya 120, iya 122 n'iya 176;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 64, 69, 70, 85, 87, 88, 90, 91, 106, 120, 122 and 176;	Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003, révisée en 2015, spécialement en ses articles 64, 69, 70, 85, 87, 88, 90, 91, 106, 120, 122 et 176;
Isubiye ku Itegeko Ngenga n° 03/2012/OL ryo ku wa 13/06/2012 rigena imiterere, imikorere n'ububasha by'Urukiko rw'Ikirenga.	Having reviewed the Organic Law n° 03/2012/OL of 13/06/2012 determining the organization, functioning and jurisdiction of the Supreme Court.	Revu la Loi Organique n° 03/2012/OL de la 13/06/2012 portant organisation,

YEMEJE:	**ADOPTS:**	fonctionnement et compétence de la Cour Suprême. **ADOPTE:**
<u>Ingingo ya mbere</u>: Icyo iri tegeko ngenga rigamije Iri tegeko ngenga rigamije gukuraho Itegeko Ngenga n° 03/2012/OL ryo ku wa 13/06/2012 rigena imiterere, imikorere n'ububasha by'Urukiko rw'Ikirenga.	**<u>Article One</u>: Purpose of this Organic Law** This Organic Law repeals the Organic Law n° 03/2012/OL of 13/06/2012 determining the organization, functioning and jurisdiction of the Supreme Court.	**<u>Article premier</u>: Objet de la présente loi organique** La présente Loi Organique a pour objet l'abrogation de la loi organique n° 03/2012/OL la 13/06/2012 portant organisation, fonctionnement et compétence de la Cour Suprême.
<u>Ingingo ya 2</u>: Ivanwaho ry'itegeko ngenga Itegeko Ngenga n° 03/2012/OL ryo ku wa 13/06/2012 rigena imiterere, imikorere n'ububasha by'Urukiko rw'Ikirenga nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu rivanyweho.	**<u>Article 2</u>: Repealing of an Organic Law** The Organic Law n° 03/2012/OL of 13/06/2012 determining the organization, functioning and jurisdiction of the Supreme Court as modified and complemented to date is repealed.	**<u>Article 2</u>: Abrogatoire d'une loi organique** La Loi organique n° 03/2012/OL de la 13/06/2012 portant organisation, fonctionnement et compétence de la Cour Suprême telle que modifiée et complétée à ce jour est abrogée.
<u>Ingingo ya 3</u>: Amateka asanzwe akurikizwa Mu gihe hatarashyirwaho andi mateka,		

amateka yashyiraga mu bikorwa Itegeko Ngenga n° 03/2012/OL ryo ku wa 13/06/2012 rigena imiterere, imikorere n'ububasha by'Urukiko rw'Ikirenga akomeza kubahirizwa mu ngingo zayo zose zitanyuranyije n'itegeko rigena ububasha bw'inkiko n'itegeko rigena imitunganyirize n'imikorere y'ubutegetsi bw'ubucamanza.	**<u>Article 3</u>: Orders in force** While waiting for the establishment of new Orders, Orders implementing the Organic Law n° 03/2012/OL of 13/06/2012 determining the organization, functioning and jurisdiction of the supreme court continue to be in force in all their provisions which are not inconsistent with the Law determining the jurisdiction of courts and the Law determining the organization and functioning of the judiciary.	**<u>Article 3:</u> Arrêtés en vigueur** En attendant la mise en place de nouveaux arrêtés, les arrêtés de mise en application de la loi organique n° 03/2012/OL du13/06/2012 portant organisation, fonctionnement et compétence de la Cour Suprême demeurent applicables en toutes leurs dispositions qui ne sont pas contraires à la loi portant code de compétence judiciaire et la loi déterminant l'organisation et le fonctionnement du pouvoir judiciaire.
<u>Ingingo ya 4</u>: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa ry'iri tegeko ngenga Iri tegeko ngenga ryateguwe, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.	**<u>Article 4:</u> Drafting, consideration and adoption of this Organic Law** This Organic Law was drafted, considered and adopted in Kinyarwanda.	**<u>Article 4:</u> Initiation, examen et adoption de la présente loi organique** La présente loi organique a été initiée, examinée et adoptée en Kinyarwanda.
<u>Ingingo ya 5</u>: Ivanwaho ry'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko ngenga	**<u>Article 5</u>: Repealing provision**	**<u>Article 5</u>: Disposition abrogatoire**

Ingingo zose z'amategeko abanziriza iri tegeko ngenga kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. **<u>Ingingo ya 6</u>: Igihe itegeko ngenga ritangira gukurikizwa** Iri tegeko ngenga ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	All prior provisions contrary to this Organic Law are repealed. **<u>Article 6</u>: Commencement** This Organic Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	Toutes les dispositions antérieures contraires à la présente loi organique sont abrogées. **<u>Article 6</u>: Entrée en vigueur** La présente Loi Organique entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa …………… **KAGAME Paul** Perezida wa Repubulika	Kigali, on ………….. **KAGAME Paul** President of the Republic	Kigali, le ………………. **KAGAME Paul** Président de la République

MUREKEZI Anastase Minisitiri w'Intebe	**MUREKEZI Anastase** Prime Minister	**MUREKEZI Anastase** Premier Ministre
Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika: **BUSINGYE Johnston** Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta	**Seen and sealed with the Seal of the Republic:** **BUSINGYE Johnston** Minister of Justice/Attorney General	**Vu et scellé du Sceau de la République:** **BUSINGYE Johnston** Ministre de la Justice/Garde des Sceaux